

Tabel de concordanță

Nr. Art.	Directiva 2006/24/CE privind reținerea datelor	Nr. Art.	Proiect de lege privind reținerea datelor generate sau prelucrate de furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului sau de rețele publice de comunicații	Observații
Art. 1	<p><i>Article 1</i> Subject matter and scope 1. This Directive aims to harmonise Member States' provisions concerning the obligations of the providers of publicly available electronic communications services or of public communications networks with respect to the retention of certain data which are generated or processed by them, in order to ensure that the data are available for the purpose of the investigation, detection and prosecution of serious crime, as defined by each Member State in its national law.</p> <p>2. This Directive shall apply to traffic and location data on both legal entities and natural persons and to the related data necessary to identify the subscriber or registered user. It shall not apply to the content of electronic communications, including information consulted using an electronic communications network.</p>	Art. 1	<p>Art. 1 (1) Prezenta ordonanță de urgență stabilește obligația furnizorilor de servicii și rețele publice de comunicații electronice de a reține anumite date generate sau prelucrate în cadrul activității lor de furnizare a serviciilor de comunicații electronice, pentru punerea acestora la dispoziție autorităților competente în scopul utilizării în cadrul activităților de cercetare, descoperire și de urmărire a infracțiunilor grave.</p> <p>(2) Prezenta ordonanță de urgență se aplică datelor de trafic și de localizare ale persoanelor fizice și juridice, precum și datelor conexe necesare pentru identificarea abonatului sau utilizatorului înregistrat. Prezenta ordonanță de urgență nu se aplică în ceea ce privește conținutul comunicării sau informațiile consultate în timpul utilizării unei rețele de comunicații electronice.</p> <p>(3) Punerea în aplicare a prevederilor prezentului act normativ se va face cu stricta respectare a prevederilor Legii nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale Legii nr. 506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul comunicațiilor electronice, cu completările ulterioare.</p>	
Art. 2	<p>1. For the purpose of this Directive, the definitions in Directive 95/46/EC, in Directive 2002/21/EC of the European Parliament and of the Council of 7 March 2002</p>	Art. 2/ alin. (2)	<p>(2) În cuprinsul prezentei ordonanțe de urgență sunt, de asemenea aplicabile definițiile prevăzute la art. 3 din cadrul Legii nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la</p>	

	on a common regulatory framework for electronic communications networks and services (Framework Directive) (2), and in Directive 2002/58/EC shall apply.		prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare, la art. 2 din cadrul Legii nr. 506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul comunicațiilor electronice, cu completările ulterioare, precum și cele prevăzute în legile privind siguranța națională.
	2. For the purpose of this Directive: (a) 'data' means traffic data and location data and the related data necessary to identify the subscriber or user;	Art. 2 / alin.(1) lit. a)	Art. 2 (1) În înțelesul prezentei ordonanțe de urgență, următorii termeni se definesc astfel: <i>a) date</i> - datele de trafic, datele de localizare și alte date conexe necesare pentru identificarea unui abonat sau a unui utilizator;
	(b) 'user' means any legal entity or natural person using a publicly available electronic communications service, for private or business purposes, without necessarily having subscribed to that service;	Art. 2 / alin.(1) lit. b)	<i>b) utilizator</i> - orice persoană fizică sau juridică care folosește un serviciu de comunicații electronice destinat publicului în scopuri personale sau profesionale, fără a fi în mod necesar abonat al aceluși serviciu;
	(c) 'telephone service' means calls (including voice, voicemail and conference and data calls), supplementary services (including call forwarding and call transfer) and messaging and multi-media services (including short message services, enhanced media services and multi-media services);	Art. 2 / alin.(1) lit. d)	<i>d) serviciu de telefonie</i> - apelul (voce, mesagerie vocală, teleconferință și transfer de date), serviciile suplimentare (redirecționarea convorbirii și transferul apelului) și serviciile de mesagerie și multimedia (servicii de mesagerie scurtă, servicii media îmbunătățite și servicii multi-media);
	(d) 'user ID' means a unique identifier allocated to persons when they subscribe to or register with an Internet access service or Internet communications service;	Art. 2 / alin.(1) lit. f)	<i>f) identificatorul utilizatorului</i> - codul unic de identificare alocat unei persoane care se abonează sau se înregistrează la un serviciu de acces la internet sau la un serviciu de comunicații prin internet;
	(e) 'cell ID' means the identity of the cell from which a mobile telephony call originated or in which it terminated;	Art. 2 / alin.(1)	<i>g) identificatorul celulei</i> - codul de identificare a celulei în care se inițiază sau se finalizează un apel de telefonie mobilă;

		lit. g)	
	(f) 'unsuccessful call attempt' means a communication where a telephone call has been successfully connected but not answered or there has been a network management intervention.	Art. 2 / alin.(1) lit. h)	<i>h) apel nereușit</i> - acea comunicare în cadrul căreia apelul telefonic a fost conectat, dar nu a primit răspuns sau a avut loc o intervenție din partea administratorului rețelei;
Art. 3	Obligation to retain data 1. By way of derogation from Articles 5, 6 and 9 of Directive 2002/58/EC, Member States shall adopt measures to ensure that the data specified in Article 5 of this Directive are retained in accordance with the provisions thereof, to the extent that those data are generated or processed by providers of publicly available electronic communications services or of a public communications network within their jurisdiction in the process of supplying the communications services concerned.	Art. 3 alin. (1)	<p>Art. 3 (1) - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuială proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) datele necesare pentru urmărirea și identificarea sursei unei comunicări; b) datele necesare pentru identificarea destinației unei comunicări; c) datele necesare pentru a determina data, ora și durata comunicării; d) datele necesare pentru identificarea tipului de comunicare; e) datele necesare pentru identificarea echipamentului de comunicație al utilizatorului sau a dispozitivelor ce servesc utilizatorului drept echipament; f) datele necesare pentru identificarea locației echipamentului de comunicații mobile. <p>(2)Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a reține numai acele categorii de date enumerate la art.3, care sunt accesibile ca urmare a desfășurării activităților proprii, în condițiile legii.</p>
		Art. 11 alin. (2)	

	<p>2. The obligation to retain data provided for in paragraph 1 shall include the retention of the data specified in Article 5 relating to unsuccessful call attempts where those data are generated or processed, and stored (as regards telephony data) or logged (as regards Internet data), by providers of publicly available electronic communications services or of a public communications network within the jurisdiction of the Member State concerned in the process of supplying the communication services concerned. This Directive shall not require data relating to unconnected calls to be retained.</p>	<p>Art. 10 alin. (1)</p> <p>Art. 10 alin. (2)</p>	<p>Art. 10 (1) Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului, aflați sub jurisdicție română, au obligația reținerii datelor referitoare la un apel nereușit numai atunci când aceste date sunt generate sau prelucrate, și stocate (în cazul serviciului de telefonie) ori înregistrate (în cazul serviciului de acces la internet) în cadrul activității de furnizare a serviciilor respective.</p> <p>(2) Furnizorii nu au obligația reținerii datelor prevăzute la art. 3) în cazul apelurilor neconectate.</p>
<p>Art. 4</p>	<p>Access to data Member States shall adopt measures to ensure that data retained in accordance with this Directive are provided only to the competent national authorities in specific cases and in accordance with national law. The procedures to be followed and the conditions to be fulfilled in order to gain access to retained data in accordance with necessity and proportionality requirements shall be defined by each Member State in its national law, subject to the relevant provisions of European Union law or public international law, and in particular the ECHR as interpreted by the European Court of Human Rights.</p>	<p>Art. 15</p> <p>Art. 16</p>	<p>Art. 15 - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația, în baza autorizației emise potrivit dispozițiilor prevăzute la art. 16, de a transmite de îndată autorităților competente datele reținute ca urmare a aplicării prezentei ordonanțe de urgență, cu excepția cazurilor de forță majoră.</p> <p>Art. 16 – (1) Solicitarea transmiterii de date reținute ca urmare a aplicării prezentei ordonanțe de urgență se realizează cu autorizarea motivată a președintelui instanței căreia i-ar reveni competența să judece cauza în primă instanță sau de la instanța corespunzătoare în grad acesteia, în a cărei circumscripție se află sediul parchetului din care face parte procurorul care efectuează sau supraveghează urmărirea penală, sau a judecătorului desemnat de acesta, la cererea procurorului care efectuează sau supraveghează urmărirea penală, în condițiile prevăzute de lege, dacă sunt date ori indicii temeinice privind pregătirea sau săvârșirea unei infracțiuni grave.</p> <p>(2) Autorizația de solicitare a datelor reținute trebuie să cuprindă:</p>

			<p>a) denumirea instanței;</p> <p>b) data, ora și locul emiterii;</p> <p>c) numele și prenumele judecătorului;</p> <p>d) perioada de valabilitate a autorizației;</p> <p>e) denumirea, sediul social al persoanei juridice care urmează să pună la dispoziție datele reținute;</p> <p>f) indicarea persoanei referitor la care se va face verificarea datelor reținute sau indicarea codului de identificare a abonatului sau utilizatorului înregistrat pentru serviciile de internet sau a numărului de telefon al abonatului sau utilizatorului înregistrat pentru serviciile de telefonie fixă sau mobilă;</p> <p>g) temeiurile concrete care determină autorizarea de solicitare a datelor reținute;</p> <p>h) perioada de timp pentru care datele reținute urmează a fi furnizate;</p> <p>i) semnătura judecătorului;</p> <p>(3) Lipsa oricărei dintre mențiunile prevăzute la alin. (2) se sancționează cu nulitatea absolută a autorizației.</p> <p>(4) Durata de valabilitate a autorizației nu poate depăși 15 zile.</p>
<p>Art. 5</p>	<p>Categories of data to be retained</p> <p>1. Member States shall ensure that the following categories of data are retained under this Directive:</p> <p>(a) data necessary to trace and identify the source of a communication;</p> <p>(1) concerning fixed network telephony and mobile telephony:</p>	<p>Art. 3/ alin. (1) lit. a)</p> <p>Art. 4</p>	<p>Art. 3 (1) - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuiulă proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:</p> <p>a) datele necesare pentru urmărirea și identificarea sursei unei comunicări;</p> <p>Art.4. Prin date necesare pentru urmărirea și identificare sursei unei comunicări se înțelege:</p> <p>a) în cazul rețelelor de telefonie fixă și mobilă: numărul de</p>

	<p>(i) the calling telephone number;</p> <p>(ii) the name and address of the subscriber or registered user;</p> <p>(2) concerning Internet access, Internet e-mail and Internet telephony:</p> <p>(i) the user ID(s) allocated;</p> <p>(ii) the user ID and telephone number allocated to any communication entering the public telephone network;</p> <p>(iii) the name and address of the subscriber or registered user to whom an Internet Protocol (IP) address, user ID or telephone number was allocated at the time of the communication;</p>		<p>telefon al apelantului și numele și adresa abonatului sau ale utilizatorului înregistrat;</p> <p>b) în cazul serviciilor de acces la internet, poștă electronică și telefonie prin internet: identificatorul (identificatorii) de utilizator(i) alocat(i); identificatorul de utilizator și numărul de telefon alocate pentru efectuarea unei comunicări prin rețeaua publică de telefonie; numele și adresa abonatului sau ale utilizatorului înregistrat, căruia i s-a alocat o adresă Internet Protocol (IP), un identificator de utilizator sau un număr de telefon, la momentul comunicării;</p>
<p>(b) data necessary to identify the destination of a communication:</p> <p>(1) concerning fixed network telephony and mobile telephony:</p> <p>(i) the number(s) dialled (the telephone number(s) called), and, in cases involving supplementary services such as call forwarding or call transfer, the number or numbers to which the call is routed;</p> <p>(ii) the name(s) and address(es) of the subscriber(s) or registered user(s);</p>	<p>Art. 3/ alin. (1) lit. b)</p> <p>Art. 5</p>		<p>Art. 3 (1) - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuiulă proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:</p> <p>b) datele necesare pentru identificarea destinației unei comunicări;</p> <p>Art. 5. Prin datele necesare pentru identificarea destinației unei comunicări se înțelege:</p> <p>a) în cazul rețelelor de telefonie fixă și mobilă: numărul sau numerele formate (numărul sau numerele apelate) și, în cazurile care includ servicii suplimentare precum</p>

	<p>(2) concerning Internet e-mail and Internet telephony:</p> <p>(i) the user ID or telephone number of the intended recipient(s) of an Internet telephony call;</p> <p>(ii) the name(s) and address(es) of the subscriber(s) or registered user(s) and user ID of the intended recipient of the communication;</p>		<p>redirecționarea sau transferul apelului, numărul sau numerele către care este dirijat apelul; numele și adresa (sau adresele) abonatului (sau abonaților) ori ale utilizatorului înregistrat (sau ale utilizatorilor înregistrați);</p> <p>b) în cazul serviciilor de poștă electronică și telefonie prin internet: identificatorul utilizatorului sau numărul de telefon al destinatarului (sau destinatarilor) unui apel telefonic prin internet; numele și adresa (sau adresele) abonatului (sau abonaților) sau ale utilizatorului înregistrat (sau ale utilizatorilor înregistrați) și identificatorul utilizatorului destinat al comunicării.</p>	
<p>(c) data necessary to identify the date, time and duration of a communication:</p> <p>(1) concerning fixed network telephony and mobile telephony, the date and time of the start and end of the communication;</p> <p>(2) concerning Internet access, Internet e-mail and Internet telephony:</p> <p>(i) the date and time of the log-in and log-off of the Internet access service, based on a certain time zone, together with the IP address, whether dynamic or static, allocated by the Internet access service provider to a communication, and the user ID of the subscriber or registered user;</p> <p>(ii) the date and time of the log-in and log-off of the Internet e-mail service or Internet telephony service, based</p>	<p>Art. 3/ alin. (1) lit. c)</p> <p>Art. 6</p>	<p>Art. 3 (1) - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuială proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:</p> <p>c) datele necesare pentru a determina data, ora și durata comunicării;</p> <p>Art.6. Prin datele necesare pentru a determina data, ora și durata comunicării se înțelege:</p> <p>a) în cazul rețelelor de telefonie fixă și mobilă, data și ora inițierii și încheierii unei comunicări;</p> <p>b) în cazul serviciilor de acces la internet, poștă electronică și telefonie prin internet: data și ora conectării la și deconectării de la serviciul de acces la internet, adresa IP alocată dinamic sau static unei comunicări de către furnizorul de servicii de acces la internet, precum și identificatorul utilizatorului; data și ora conectării la și deconectării de la serviciul de poștă electronică sau de telefonie prin internet.</p>		

	<p>on a certain time zone;</p> <p>(d) data necessary to identify the type of communication:</p> <p>(1) concerning fixed network telephony and mobile telephony: the telephone service used;</p> <p>(2) concerning Internet e-mail and Internet telephony: the Internet service used;</p>	<p>Art. 3/ alin. (1) lit. d)</p>	<p>Art. 3 (1) - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuială proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:</p> <p>d) datele necesare pentru identificarea tipului de comunicare;</p> <p>Art. 7. Prin datele necesare pentru identificarea tipului de comunicare se înțelege:</p> <p>a) în cazul rețelilor de telefonie fixă și mobilă, informații privind serviciul de telefonie utilizat;</p> <p>b) în cazul comunicărilor prin serviciul de poștă electronică și de telefonie prin internet, informații privind serviciul de acces la internet utilizat.</p>	
	<p>(e) data necessary to identify users' communication equipment or what purports to be their equipment:</p> <p>(1) concerning fixed network telephony, the calling and called telephone numbers;</p> <p>(2) concerning mobile telephony:</p> <p>(i) the calling and called telephone numbers;</p> <p>(ii) the International Mobile Subscriber Identity (IMSI) of the calling party;</p>	<p>Art. 3/ alin. (1) lit. e)</p> <p>Art. 8</p>	<p>Art. 3 (1) - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuială proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:</p> <p>e) datele necesare pentru identificarea echipamentului de comunicație al utilizatorului sau a dispozitivelor ce servesc utilizatorului drept echipament;</p> <p>Art. 8. Prin datele necesare pentru identificarea echipamentului de comunicație al utilizatorului sau a dispozitivelor ce servesc utilizatorului drept echipament se înțelege:</p> <p>a) în cazul rețelilor de telefonie fixă, numărul de telefon al apelantului și numărul de telefon apelat;</p>	

	<p>(iii) the International Mobile Equipment Identity (IMEI) of the calling party;</p> <p>(iv) the IMSI of the called party;</p> <p>(v) the IMEI of the called party;</p> <p>(vi) in the case of pre-paid anonymous services, the date and time of the initial activation of the service and the location label (Cell ID) from which the service was activated;</p> <p>(3) concerning Internet access, Internet e-mail and Internet telephony:</p> <p>(i) the calling telephone number for dial-up access;</p> <p>(ii) the digital subscriber line (DSL) or other end point of the originator of the communication;</p>		<p>b) în cazul rețelelor de telefonie mobilă: numărul de telefon al apelantului și numărul de telefon apelat; identitatea internațională de abonat mobil (IMSI) a apelantului; identitatea internațională a echipamentului mobil (IMEI) a apelantului; identitatea IMSI a apelatului; identitatea IMEI a apelatului;</p> <p>c) în cazul serviciilor anonime pre-plătite, data și ora activării inițiale a serviciului, precum și identificatorul celui din care a fost activat serviciul;</p> <p>d) în cazul serviciilor de acces la internet, poștă electronică și telefonie prin internet: numărul de telefon al apelantului în cazul accesului prin dial-up; linia DSL sau alt punct terminal al celui care inițiază comunicarea.</p>
<p>(f) data necessary to identify the location of mobile communication equipment:</p> <p>(1) the location label (Cell ID) at the start of the communication;</p> <p>(2) data identifying the geographic location of cells by reference to their location labels (Cell ID) during the period for which communications data are retained.</p>	<p>Art. 3/ alin. (1) lit. f)</p> <p>Art. 9</p>	<p>Art. 3 (1) - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuială proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:</p> <p>f) datele necesare pentru identificarea locației echipamentului de comunicații mobile.</p> <p>Art. 9 Prin datele necesare pentru identificarea locației echipamentului de comunicații mobile se înțelege:</p> <p>a) identificatorul celui la începutul comunicării;</p> <p>b) datele care permit stabilirea localizării geografice a celulelor, prin referire la identificatorul acestora, pe durata în</p>	

				care datele comunicării sunt reținute.
	2. No data revealing the content of the communication may be retained pursuant to this Directive.	Art. 11 alin. (1)	Art. 11 (1) În aplicarea prevederilor prezentei legi este interzisă interceptarea și reținerea conținutului comunicării.	
Art. 6	Periods of retention Member States shall ensure that the categories of data specified in Article 5 are retained for periods of not less than six months and not more than two years from the date of the communication.	Art. 3 alin. (2)	Art. 3 - (2) Datele se rețin timp de 12 luni de la momentul efectuării comunicării.	
Art. 7	Data protection and data security Without prejudice to the provisions adopted pursuant to Directive 95/46/EC and Directive 2002/58/EC, each Member State shall ensure that providers of publicly available electronic communications services or of a public communications network respect, as a minimum, the following data security principles with respect to data retained in accordance with this Directive: (a) the retained data shall be of the same quality and subject to the same security and protection as those data on the network; (b) the data shall be subject to appropriate technical and organisational measures to protect the data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or alteration, or unauthorised or unlawful storage, processing, access or disclosure; (c) the data shall be subject to appropriate technical and organisational measures to ensure that they can be accessed by specially authorised personnel only; (d) the data, except those that have been accessed and	Art. 12	Art. 12 - Activitatea de reținere a datelor se realizează cu respectarea următoarelor principii: a) datele reținute trebuie să fie de aceeași calitate și supuse aceluiași grad de securitate și protecție precum cele utilizate la nivelul rețelelor furnizorilor de comunicații electronice; b) datele reținute trebuie supuse unor măsuri tehnice și organizatorice corespunzătoare în vederea protejării datelor împotriva distrugerilor accidentale sau ilicite, alterării sau pierderii accidentale, stocării, prelucrării, accesării sau dezvăluirii neautorizate sau ilicite. c) datele reținute trebuie supuse unor măsuri tehnice și organizatorice corespunzătoare în vederea asigurării faptului că numai personalul autorizat în acest sens are acces la aceste date.	
		Art. 11 alin. (3)	Art. 11 (3) La sfârșitul perioadei de reținere, toate datele reținute în baza prevederilor prezentei ordonanțe de urgență, cu excepția datelor puse la dispoziția autorităților competente în aplicarea prezentei ordonanțe de urgență și care au fost păstrate de către acestea, trebuie să fie distruse prin proceduri	

	preserved, shall be destroyed at the end of the period of retention.		automatizate, ireversibil.	
Art. 8	Storage requirements for retained data Member States shall ensure that the data specified in Article 5 are retained in accordance with this Directive in such a way that the data retained and any other necessary information relating to such data can be transmitted upon request to the competent authorities without undue delay.	Art. 3 alin (1)	Art. 3 - (1) Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația de a asigura, pe cheltuială proprie, crearea și administrarea unei baze de date, în format electronic, în vederea reținerii următoarelor categorii de date, în măsura în care sunt generate sau prelucrate de aceștia:[...]	
		Art. 15	Art. 15 - Furnizorii de rețele publice de comunicații și furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului au obligația, în baza autorizației emise potrivit dispozițiilor prevăzute la art. 16, de a transmite de îndată autorităților competente datele reținute ca urmare a aplicării prezentei ordonanțe de urgență, cu excepția cazurilor de forță majoră.	
Art. 9	Supervisory authority 1. Each Member State shall designate one or more public authorities to be responsible for monitoring the application within its territory of the provisions adopted by the Member States pursuant to Article 7 regarding the security of the stored data. Those authorities may be the same authorities as those referred to in Article 28 of Directive 95/46/EC. 2. The authorities referred to in paragraph 1 shall act with complete independence in carrying out the monitoring referred to in that paragraph.	Art. 17	Art. 17 - Autoritatea competentă să monitorizeze aplicarea prevederilor prezentei legi este Autoritatea Națională de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal, denumită în continuare ANSPDCP.	Articolul 21(2) din Legea 677/2001 "Autoritatea de supraveghere (ANSPDCP) își desfășoară activitatea în condiții de completă independență și imparțialitate"
Art. 10	Statistics 1. Member States shall ensure that the Commission is provided on a yearly basis with statistics on the retention of data generated or processed in connection with the	Art. 14 alin.(1)	Art. 14 - (1) Autoritățile competente să desfășoare activități de cercetare, descoperire și urmărire a infracțiunilor grave, denumite în continuare autorități competente, au obligația de a colecta și de a transmite semestrial Ministerului Comunicațiilor	

	<p>provision of publicly available electronic communications services or a public communications network. Such statistics shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> — the cases in which information was provided to the competent authorities in accordance with applicable national law, — the time elapsed between the date on which the data were retained and the date on which the competent authority requested the transmission of the data, — the cases where requests for data could not be met. <p>2. Such statistics shall not contain personal data.</p>		<p>și Tehnologiei Informației următoarele date statistice, în vederea urmării și controlului aplicării prevederilor cuprinse în prezenta ordonanță de urgență:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) cazurile în care informațiile au fost furnizate autorităților competente în conformitate cu prevederile prezentei ordonanțe de urgență; b) perioada de timp scursă între data la care datele au fost reținute și data la care autoritatea competentă a solicitat transmiterea acestor date; c) numărul de cazuri în care solicitările de date nu au putut fi îndeplinite. <p>(2) Termenele până la care trebuie transmise datele statistice se stabilesc prin normele metodologice de aplicare a prezentei ordonanțe de urgență.</p> <p>(3) Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației centralizează datele statistice primite de la autoritățile competente și transmite anual Comisiei Europene statisticele elaborate în baza acestora. Statisticile nu vor conține date cu caracter personal.</p>	
<p>Art. 11</p>	<p>Amendment of Directive 2002/58/EC</p> <p>The following paragraph shall be inserted in Article 15 of Directive 2002/58/EC:</p> <p>‘1a. Paragraph 1 shall not apply to data specifically required by Directive 2006/24/EC of the European Parliament and of the Council of 15 March 2006 on the retention of data generated or processed in connection with the provision of publicly available electronic communications services or of public communications networks (*) to be retained for the purposes referred to in Article 1(1) of that Directive.</p>	<p>Art. 21</p>	<p>Art. 21. Pe data intrării în vigoare a prezentei Ordonanțe de Urgență, Legea nr. 506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private în sectorul comunicațiilor electronice, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.1101 din 25 noiembrie 2004, cu modificările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Alineatele 1 și 6 ale articolului 5 se modifică și vor avea următorul cuprins: <p>„(1) Datele de trafic referitoare la abonați și utilizatori înregistrați, prelucrate și reținute de către furnizorul unei rețele publice de comunicații electronice sau de către furnizorul unui</p>	<p>Legea 506/2004 în transpune legislația internă Directiva 2002/58/CE</p>

			<p>serviciu de comunicații electronice destinat publicului, trebuie să fie șterse sau transformate în date anonime atunci când nu mai sunt necesare la transmiterea unei comunicări, cu excepția situațiilor prevăzute la alin. (2), (3), (5) și (51).</p> <p>(6) Prevederile alin. (1) - (3), (5) și (51) nu aduc atingere posibilității autorităților competente de a avea acces la datele de trafic, în condițiile legii. Dispozițiile Ordonanței de urgență privind reținerea datelor generate sau prelucrate de furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului sau de rețele publice de comunicații se aplică în mod corespunzător.”</p> <p>b) La articolul 5, după alineatul 5 se introduce un alineat nou, alin. (51), cu următorul cuprins: (51) Dispozițiile Ordonanței de urgență privind reținerea datelor generate sau prelucrate de furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului sau de rețele publice de comunicații, referitoare la obligația păstrării datelor de trafic se aplică în mod corespunzător.</p> <p>c) La articolul 8, după alineatul 4 se introduce un alineat nou, alin. (5), cu următorul cuprins: „(5) Dispozițiile prezentului articol nu aduc atingere posibilității autorităților competente de a avea acces la datele păstrate de furnizorii de rețele publice de comunicații și de furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului, în condițiile prevăzute în Ordonanța de urgență privind reținerea datelor generate sau prelucrate de furnizorii de servicii de comunicații electronice destinate publicului sau de rețele publice de comunicații”.</p>	Nu este necesară
Art.	Future measures			

<p>12</p>	<p>1. A Member State facing particular circumstances that warrant an extension for a limited period of the maximum retention period referred to in Article 6 may take the necessary measures. That Member State shall immediately notify the Commission and inform the other Member States of the measures taken under this Article and shall state the grounds for introducing them. 2. The Commission shall, within a period of six months after the notification referred to in paragraph 1, approve or reject the national measures concerned, after having examined whether they are a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction of trade between Member States and whether they constitute an obstacle to the functioning of the internal market. In the absence of a decision by the Commission within that period the national measures shall be deemed to have been approved. 3. Where, pursuant to paragraph 2, the national measures of a Member State derogating from the provisions of this Directive are approved, the Commission may consider whether to propose an amendment to this Directive.</p>		<p>transpunerea</p>
<p>Art. 13</p>	<p>Remedies, liability and penalties 1. Each Member State shall take the necessary measures to ensure that the national measures implementing Chapter III of Directive 95/46/EC providing for judicial remedies, liability and sanctions are fully implemented with respect to the processing of data under this Directive. 2. Each Member State shall, in particular, take the necessary measures to ensure that any intentional access to, or transfer of, data retained in accordance with this Directive that is not permitted under national law adopted pursuant to this Directive is punishable by penalties, including administrative or criminal penalties, that are</p>	<p>Art. 18</p>	<p>Art. 18. (1) Constituie contravenții următoarele fapte: a) neîndeplinirea obligației prevăzute la art. 3 alin.(2); b) neîndeplinirea obligației prevăzute la art. 11 alin.(2); c) neîndeplinirea obligației prevăzute la art. 11 alin.(3); d) neîndeplinirea obligației prevăzute la art. 12; (2) Contravențiile prevăzute la alin.(1) se sancționează, prin derogare de la dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr.180/2002, cu modificările și completările ulterioare, cu amendă de la 2.500 lei la 200.000 lei. (3) Constatarea contravențiilor prevăzute la alin.(1) și aplicarea sancțiunilor se efectuează de către personalul de control</p>

	effective, proportionate and dissuasive.	Art. 19	<p>împuneric în acest scop al ANSPDCP, în conformitate cu prevederile art. 35 din Legea 677/2001, cu modificările ulterioare.</p> <p>Art. 19. (1) Orice accesare intenționată sau transfer al datelor păstrate în conformitate cu prezenta ordonanță de urgență, fără autorizare, constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 2 ani.</p> <p>(2) Împiedicarea cu intenție a punerii la dispoziție către autoritățile competente a datelor reținute ca urmare a aplicării prezentei ordonanțe de urgență constituie infracțiune și se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 1 an.</p> <p>(3) Tentativa la infracțiunea prevăzută la alin. (1) se pedepsește.</p>	
Art. 14	<p>Evaluation</p> <p>1. No later than 15 September 2010, the Commission shall submit to the European Parliament and the Council an evaluation of the application of this Directive and its impact on economic operators and consumers, taking into account further developments in electronic communications technology and the statistics provided to the Commission pursuant to Article 10 with a view to determining whether it is necessary to amend the provisions of this Directive, in particular with regard to the list of data in Article 5 and the periods of retention provided for in Article 6.</p> <p>The results of the evaluation shall be made public.</p> <p>2. To that end, the Commission shall examine all observations communicated to it by the Member States or by the Working Party established under Article 29 of Directive 95/46/EC.</p>			Nu este necesară transpunerea
Art. 15	<p>Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws,</p>		Prezenta ordonanță de urgență transpune Directiva 2006/24/CE privind reținerea datelor generate sau prelucrate de către	

	<p>regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by no later than 15 September 2007. They shall forthwith inform the Commission thereof. When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p> <p>3. Until 15 March 2009, each Member State may postpone application of this Directive to the retention of communications data relating to Internet Access, Internet telephony and Internet e-mail. Any Member State that intends to make use of this paragraph shall, upon adoption of this Directive, notify the Council and the Commission to that effect by way of a declaration. The declaration shall be published in the <i>Official Journal of the European Union</i>.</p>	<p>Art. 22 alin. (2)</p>	<p>furnizorii de rețele și servicii de comunicații electronice destinate publicului și de modificare a Directivei 2002/58/CE, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 105/ 13.04.2006.</p> <p>MCTI va comunica Comisiei Europene dispozițiile naționale adoptate în domeniul aflat sub incidența prezentei ordonanțe de urgență .</p> <p>Art. 22 (2) Dispozițiile referitoare la reținerea datelor de trafic și localizare corespunzătoare comunicațiilor electronice de tip e-mail și internet se vor aplica începând cu data de 15 martie 2009.</p>	
<p>Art. 16</p>	<p>Entry into force This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i>.</p>			<p>Nu este necesară transpunerea</p>
<p>Art. 17</p>	<p>Addressees This Directive is addressed to the Member States.</p>			<p>Nu este necesară transpunerea</p>